

Műsorfüzet

Festival of Folk Arts • 2015. augusztus 20–23. • Budavári Palota

Mesterségek Ünnepé



Rendező: Népművészeti Egyesületek Szövetsége • www.mestersegekunnep.hu • www.nesz.hu



Tartalomjegyzék

Köszöntő – Pásztorok nyomában	3. oldal
Kiemelt téma: Pásztorművészet	4. oldal
Díszvendégünk: Spanyolország	6. oldal
Kézművesség – Műhelyek és mesterek	8. oldal
Gyermek- és kézművesprogramok	10. oldal
Örökség és újítás – kiállítás	12. oldal
Helyszínrajz	14. oldal
Augusztus 20-i programok	16-17. oldal
Augusztus 21-i programok	18-19. oldal
Augusztus 22-i programok	20-21. oldal
Augusztus 23-i programok	22-23. oldal
Pásztorpihenő	24-25. oldal
Kézműves gasztronómia	26. oldal
Vásároljon kedvezménnyel!	27. oldal
Ajánló	29-31. oldal
Információk	32. oldal

Szervező/Organiser: Népművészeti Egyesületek Szövetsége – Igyártó Gabriella ügyvezető igazgató • Munkatársak: Stock Johanna, Lange Péter
Programszervezés/Programme organiser: Pentaton Koncert- és Művészügynökség, Juventus Produkció • Esemény PR/Public relation: Arteregő Kft.
Rendezvénytechnika/Technical organiser: Bálvány Kft. • Biztonságtechnika/Security: Valton Security Kft.
Rendezvényarculat: Arkas Design • Nyomda/Printed in: Elon Group Kft.
A rendezők a műsorváltoztatás jogát fenntartják!

Köszöntő – Pásztorok nyomában

A pásztorkultúráról legelőször a fa alatt a népmesékben furulyázgató pásztorlegény jut eszünkbe. A népművészet ismerőjeként tárgyak, kolompok, csodásan faragott pásztorbotok, subák és szűrők, kürtök és csontfaragványok. Szakácsként vagy háziasszonyként a finomabbnál finomabb bográcsosok, a birka és szürkemarha húskételek. Mindezekből bőven kapunk ízelítőt, bemutatót és hazavinni valót az idei fesztiválon. De vajon maguknak a pásztoroknak mi jut eszébe, amikor azt mondjuk: pásztorkultúra? Maga az életmód, amely talán már nincs is többé. Újra-tanulva, modernizálva és visszarégiesítve még találkozhatunk vele, de valószínűleg már nem része úgy a mindennapoknak, ahogyan évtizedekkel ezelőtt még az lehetett. Épp ezért a 29. Mesterségek Ünnepe szinte missziót teljesít, amikor ezt az eltűnő kultúrát mutatja be a Budai Vár ódon falai között. Megismerkedhetünk a pásztorkultúrát még családi hagyományként élő, „igazi” pásztoremberekkel, találkozhatunk kézművesekkel, akik a pásztorkultúra „kellékeit”, használati tárgyait a mai ember számára is felhasználható formában készítik és népszerűsítik. És természetesen találkozhatunk zenészekkel, táncosokkal, akik ebből a kultúrából merítve tájékoztatják elénk azt a gazdag érzelmi életet, amit ezek a közösségek a régmúlt időkben megélhettek. Jöjjenek hát, legyenek részesei az idei ünnepi fesztiválnak is!

Ünnepélyes megnyitó: augusztus 20. 18.00

Welcome – In the wake of shepherds

The first picture coming to our mind, when talking of shepherd culture, is a flute-playing shepherd under the tree from the folk tales. Knowing folk art it is more about objects such as bells, beautifully carved rods, coats and felt cloaks, horns or ivory carvings. As a chef or as a housewife it is about all the tasty bites from the cauldron and the meaty dishes made of sheep or cattle. We can try, taste and take all these thanks to this year's festival. But what have shepherds come to their mind, when hearing the word: shepherd culture? The lifestyle that might not even exist anymore. We can find it in a reinterpreted and modernized form, but it is not part of people's everyday lives as it used to be a few decades back. That is why we can say that the 29th Festival of Folk Arts is completing a mission of presenting the disappearing culture between the ancient walls of the Buda Castle. We can meet "real" shepherds, who really have lived the shepherd lifestyle as a family tradition, and artisans, who create objects, shepherd tools in a form that can be useful and exciting for the generation of today. And of course there will be musicians, dancers, who show us the emotions reflecting the feelings of communities that lived in the times of that culture. So come and take part in this year's festival again!

Opening ceremony – 20th August, 6.00 P.M.

Kiemelt téma: pásztorművészet

A Mesterségek Ünnepe kiemelt témája a pásztorművészet, mai művelőikkel találkozhatnak a látogatók, azokkal, akik a 21. századi pásztorok számára is készítenek használati tárgyaikat, öltözeteiket. A népművészetnek a pásztorkodáshoz köthető tárgykultúrája elsősorban a pásztorok használati tárgyait, szerszámainak művészi megformálásában nyilvánul meg. Ezeket a pásztor legtöbbször magának készítette el, de a pásztorművészethez sorolhatóak az általuk használt tárgyak is, -öltözeti darabok, a nehezebben megmunkálható anyagból, bonyolult technikával készíthető tárgyak is. Szakavatottak tudták csak elkészíteni pl. a juhgyapjból a szűrt, a gubát, a pásztorkalapot, az állatok által használt, fémből készült csengőket, kolompokat, stb.

A Mesterségek Ünnepe programjain felidézzük a pásztorművészet tárgykultúráját, kulináris értékeit, a pusztasajátos építményeit, amely az embert és az állatot védte az időjárás viszontagságaitól, bemutatjuk a pásztorművészet tánc, dal és mesehagyományait is!



Main theme: Shepherd's Art

The main theme of the Festival of Folk Arts is Shepherd's art, with shepherds still making tools and clothing in the 21st century. Regarding folk art, shepherds implements, tools and their artistic varieties are popular. Most of them were made by the shepherds for themselves, their folk art also includes their clothing, their tools and objects made of special materials and technics. Only specialists were able to make for instance felt cloaks, capes, shepherd's hats and metal bells made for animals.

During the programs of the Festival of Folk Arts we will evoke shepherd-art's object culture, culinary values, buildings of the prairie that used to protect both the people and the animals against bad weather conditions, we will also present traditional dance, music and storytelling of shepherd-art!

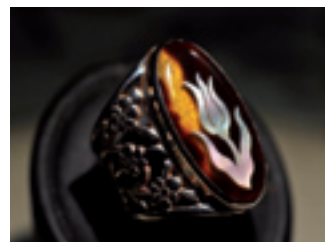
Díszvendégünk Spanyolország

2015-ben óriási öröm számunkra, hogy több országból is érkeznek hozzánk kézműves mesterek, Algéria, Törökország, Kirgizisztán, Üzbegisztán népművészetével is ismerkedhetnek a látogatók. Kiemelt vendégeink viszont idén a spanyol kézművesek lesznek, akik különleges szép tárgyakat hoznak el Budapestre.

Spanyol vendégeink Extremadurából érkeznek, ahol az iparművészet stratégiai ágazatnak számít, tükrözi a kulturális hovatartozást, hagyományokat és újításokat. Ennek támogatására egy regionális szervezet jött létre, amelynek célja, hogy biztosítsa a helyi ismeretek fejlődését és



továbbadását. A helyi művészet és iparművészet mindenhol jelen van, különösen elterjedt Meridában, Cáceresben, Badajozban és Trujilloban. A hagyományos iparművészeti tevékenységet sok mester űzi, ilyen például a fazekasság, a bőrdíszművesség, rézedények készítése, cipőkészítés, ékszerkészítés, ólomüvegkészítés, fémmegmunkálás és kohászat, kovácsolás, kosárfonás stb. Szintén ősi tudással rendelkeznek a hímzés, a csipkekészítés és a parafa megmunkálásának terén. Spanyolországból bőrdíszműves, cipész, üvegfestő, ékszerész, szobrász vendégünk is lesz.



Spain is our special guest

In 2015 it's a great pleasure for us that excellent craftsmen are coming from more countries like Algeria, Turkey, Kyrgyzstan, Uzbekistan and visitors can learn about his creations. Our highlighted guests for this year will be Spanish craftsmen who will bring some specially beautiful objects to Budapest.

The Festival Folk Arts of Budapest invites in 2015 a delegation of spanish artisans from Extremadura. Craftsmanship is a strategic sector in Extremadura, which is representative of culture identity, tradition and innovation. The regional association for the promotion of Extremadura arts and crafts aims to safeguard, to develop and transmit local skills.



Local art and crafts are present everywhere in Extremadura and in particular enhanced in Merida, Cáceres, Badajoz and Trujillo. A lot of masters practice varied traditional crafts such as, pottery, leatherwork, copperware, shoemaking, jewelry, stain glass, metal carving and smelting; forging, wickerwork etc. There are also ancestral know how such as embroidery or lace or working cork. Saddler, shoemaker, glass artist, jewelers, sculptors will be our guest from Spain.





Kézművesség: műhelyek és mesterek

Évről évre óriási érdeklődésre tartanak számot azok a műhelybemutatók, ahol különleges fortélyokat, praktikákat, technikákat mutatnak be kicsiknek és nagyoknak az egyes szakmák mesterei. Ámulva nézzük az egyedülálló tudást, amely mögött évszázados, generációkon átívelő tapasztalat, és mérhetetlenül sok alázat és szeretet rejlik. A titkok idén is feltárnak a látogatók előtt, hiszen ezúttal is több mint 50 műhely mesterei avatják be tudományukba őket. Kosárfonók, gyertyaöntők, kovácsok, fafaragók, nemezelők, fazekasok és még sokan mások mutatják meg munkájukat a kíváncsi nézőknek, akik akár azt is kipróbálhatják, hogy ők hogy boldogulnának a feladattal. Gyerekek és felnőttek számára is lenyűgöző az élmény, a leglelkesebb érdeklődőket, tanulni vágyókat pedig a Kézműves Iskolák tájékoztatják a mesterré válás lehetőségeiről.

Crafts – Workshops and craftsmen

The workshops where craftsmen present the special tricks, practices and techniques of their trade generate the most interest every year. We are amazed by their special skill set and knowledge rooted in centuries and generations-old experience, immense humility and love for their craft. The secrets will be revealed to the public this year again, as more than 100 craftsmen will initiate visitors into their craft. Basket weavers, candle makers, blacksmiths, wood carvers, felt makers, potters and many more show their work to visitors, who might even try their hands at each craft. It is an amazing experience for both children and adults; and Craft Schools help keen learners to find out more about apprenticeships and trainings.



Kézműves játszóház gyerekeknek

Állandó programok a rendezvény minden napján 10.00–20.00 között

Savoyai terasz – Játékkudvar

- Bolyongó vitorlás hajó, Labdacsapda (flipper), Billegtető (labirintus), Kapj el, ha tudsz!, Légfoci, Tekergőteke

A fesztivál négy napján az alábbi mesterségeket próbálhatják ki a gyerekek a Hagyományok Háza közreműködésével

Augusztus 20.:

- csuhézés, gyékényezés
- állatok készítése kukoricaszárból

Augusztus 21.:

- nemezelés
- bárányka készítés gyapjúból

Augusztus 22.:

- kötélverés
- ostorkészítés fonalból, bőrből

Augusztus 23.:

- népi hangkeltő eszközök készítése
- nemezelés



Újvilágkert

Pásztorpihenő – interaktív pihenőkert gyermekeknek 11–18 óra között.
Babajátszó

- Mesék, koncertek, bábszínházi előadások, tánc- és énektanulás,
- izgalmas pásztortjátékok



Traditional Arts and Crafts Activities for Children

Regular programs, every day of the festival between 10 and 20 o'clock

Savoy terrace – Playground

- Rambling sail, Flipper, Labyrinth, Catch me if you can!, Air Soccer, Fun Bowling

During the four days of the festival children will be able to try the following crafts

20th of August

- working with husk and bulrush
- making of animals of corn stover

21st of August

- felting
- making of sheep of felt

22nd of August

- rope making
- making of whip of thread and leather

23rd of August

- making of folk instruments
- felting

Újvilágkert

Shepherd's Halt – Interactive relaxing garden for children between 11 and 18 o'clock.

- Baby playground
- Tales, concerts, puppet shows, dance and singing teaching, exciting shepherd games



Örökség és újítás – Kortárs magyar kézműves remekek

A mai magyar kézműves-mozgalom legfőbb ernyőszervezete a Mesterségek Ünnepét évente megrendező Népművészeti Egyesületek Szövetsége (NESZ). A kiállítás a NESZ legkiválóbb mestereinek munkáiból nyújt válogatást. Az alkotások jól reprezentálják azt a műfaji, technikai, alkotói sokszínűséget, amely a mozgalom sajátja. A mesterek a hagyományos táji stílusok, technikák, formák és motívumok „anyanyelvi szintű” ismeretével rendelkeznek, ugyanakkor bátran kísérleteznek és művészi értékű, egyedi alkotások létrehozására töreksenek.



A kiállított műrekek szépsége, igényessége és harmóniája ráirányítja a figyelmet a hagyományos tárgyi világ időtálló esztétikumára. A munkákon érezzük a ráfordított időt, a mester kezének érintését, az elődök tudása és szépérzéke által kicsiszolt, de az egyéni alkotó elképzelése által új formát öltő hagyomány kimeríthetetlen gazdagságát.

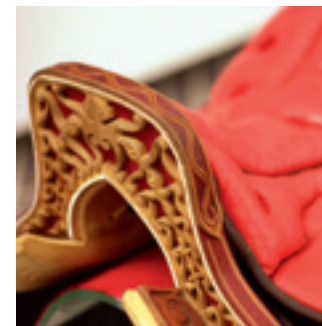
A kiállítás megtekinthető a Várkert Bazár Testőrpalotájában augusztus 20. és november 22. között (keddtől vasárnapig: 10.00–18.00). A Mesterségek Ünnepé látogatóinak 15% kedvezményt biztosítunk a jegyárakból. Jegyinformáció: www.varkertbazar.hu



Traditions revisited – The aesthetics of contemporary Hungarian handicrafts

The Association of Hungarian Folk Artists (Népművészeti Egyesületek Szövetsége, NESZ), the main organiser of the annual Festival of Folk Arts, is the umbrella organisation of today's Hungarian handicraft movement.

The exhibition is a review of the most outstanding masterpieces of Hungarian craftspeople. The works provide a good representation of the genres and riches of technical, conceptual and creative diversity that characterise the movement. The exhibited objects have been produced with an impressive range of professional skills and profound ethnographic and historical knowledge. The creators “speak the language” of traditional regional styles, techniques, forms and motifs, but experiment and strive to find their individual “voice”, thus creating unique works of artistic merit.

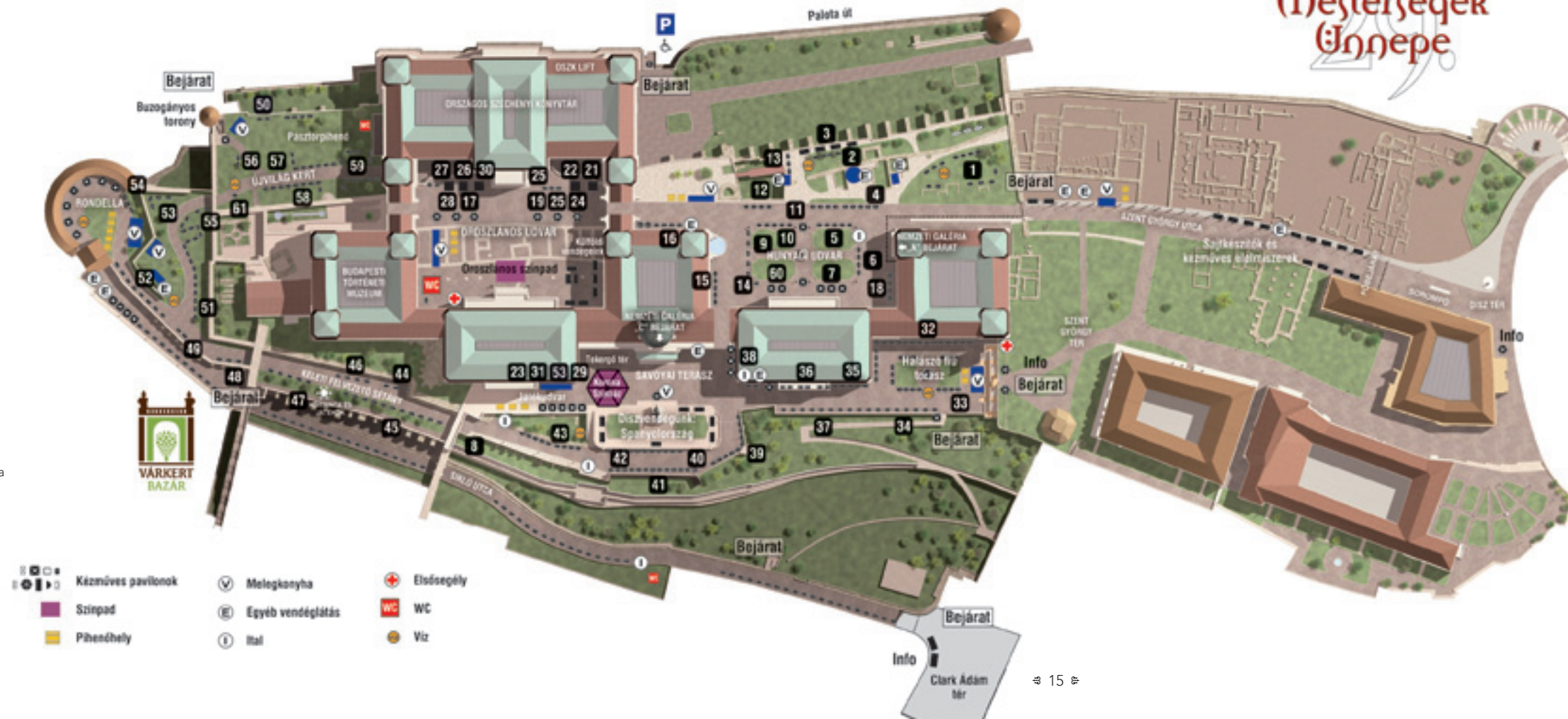


The beauty, quality and harmony of the exhibited pieces draws attention to the timeless aesthetic quality of the world of traditional objects. Each work reflects the time devoted to its creation, the touch of the artist's hand and the aesthetic sense of past masters, while acquiring new forms through the artist's imagination.

Exhibition in the Várkert will be open from 20th August to 22th November. (Tuesday to Sunday 10.00AM–6PM)
Visitors of the Festival of Folk Arts get 15% discount on ticket prices.
Ticket Information: www.varkertbazar.hu

Résztvevők – a Népművészeti Egyesületek Szövetsége tagszervezetei:

- | | |
|---|---|
| [1] Zala Megyei N.E. | [32] Békés megyei N.E. |
| [2] Dabas és Térsége N.E. | [33] Fehérvári Kézművesek Egyesülete |
| [3] Romániai Magyar N.Sz. | [34] Napsugaras Dél-Tisza Menti K.N.E. |
| [4] Orfűi Kézműves Egyesület | [35] Kisalföldi N.E. |
| [5] Veszprém megyei N.E. | [36] Magyar Csipkekészítők Egyesülete |
| [6] Aranykapu N.E. | [37] Tolna Megyei N.E. |
| [7] Sajómenti N.E. | [38] Dunakanyar N.E. |
| [8] Szatmár Néptánc és N.E. | [39] Hajdú-Bihar megyei N.E. |
| [9] Bajai N.E. | [40] Dél-Magyarországi Alkotók N.E. |
| [10] Pest-Budai Kézműves és N.E. | [41] Hegyaljai Mesterek N.E. |
| [11] Fejér megyei N.E. | [42] Bükkaljai Mesterek N.E. |
| [12] Ceglédi Alkotók N.E. | [43] Kosbor Kézműves Műhely |
| [13] Velemi Stúdió N.E. | [44] Iharos N.E. |
| [14] Galgamácsai Hagyományőrző E. | [45] Duna-Tisza közi N.E. |
| [15] Palócföldi Népi Iparművészek E. | [46] Kaptár Egyesület |
| [16] Matyó N.E. | [47] Szabolcs-Szatmár-Bereg N.E. |
| [17] Magyar Gyöngy Egyesület | [48] Apáról Fiúra Népművészeti és K.E. |
| [18] Napvilág Alapítvány | [49] Vas megyei N.E. |
| [19] Régi Mesterségeket Felelevenítő K.E. | [50] Kovácsmíves Céh |
| [21] Kézműves Szakiskola és Alapfokú M.I. | [51] Somogy Megyei N.E. |
| [22] Nádudvari Népi Kézműves Szakiskola | [52] Heves megyei N.E. |
| [23] Kövessi Erzsébet Szakiskola | [53] Magyarországi Alkotóművészek Társasága |
| [24] Népi Mesterségek Pest Megyei E. | [54] Dr. Kresz Mária Alapítvány |
| [25] Csillagvirág N.E. | [55] Komárom-Esztergom megyei N.E. |
| [26] Fóti Népművészeti Szakiskola | [56] Artchaika Ósművészeti Egyesület |
| [27] Kovács Margit Iparművészeti Szakiskola | [57] Bihari N.E. |
| [28] Artera Alapítvány | [58] Fügedi Márta N.E. |
| [29] Hagyományok Háza | [59] Jász-Nagykun-Szolnok Megyei N.E. |
| [30] Népi Mesterségek és Műv. Szakközépisk. | [60] Portéka Egyesület |
| [31] Dr. Kresz Mária Alapítvány | [61] Szolnoki Kézműves Kör |



2015. augusztus 20. csütörtök

19:00 Oroszlános színpad – Kubinyi Júlia lemezbemutató koncertje

2012-ben Népművészet Ifjú Mestere címmel, 2013-ban Junior Prima díjjal kitüntetett népdalénekes, akit sokan a Fölszállott a páva televíziós népzenei vetélkedő első szériájának (2012) döntős szólistájaként is ismerhetnek, 2008 óta a Dűvő zenekar énekese. Most egyéni énekési munkássága kerül előtérbe „Magam járom” című első önálló lemezén. „Számomra a magyar népzene a legkedvesebb, és a népdaléneklés az, mely folyton jelen van az életemben, mióta csak az eszemet tudom. Meggyőződésem, hogy bár más körülmények között, mint egykor régen, de népzeneinket és népdalainkat most is élővé lehet tenni.” – mondja a fiatal énekesnő.

A koncerten közreműködnek: Kubinyi Júlia – ének, Balogh Kálmán – cimbalom, Hruz Dénes – hegedű, Hruz Szabolcs – hegedű, Mohácsy Albert – nagybőgő, cselló, Nagy Zsolt – brácsa, Szokolay Dongó Balázs – furulyák, duda, tárogató.



KUBINYI JÚLIA



MESTEREK FELVONULÁSA

12.00 Korona színház – Técsői Banda

A Técsői Banda egyike a Kárpát-medence még aktív nagy hagyományőrző falusi bandáinak. Kárpátaljáról, Máramaros vidékéről érkeztek hozzánk. Több nemzetiség népzenei hagyományát átfogó kimagasló tudásuk csak a Szászcsávási vagy Palatkai Bandáéval hasonlítható össze, a zenei világ, amit képviselnek, az pedig nélkülük még mindig terra incognita lenne, a legnagyobb klezmer zenészek is stílusukat, repertoárjukat mintának tekintik.



TÉCSŐI BANDA

Augusztus 20.

Oroszlános színpad

11.00

Bognár Szilvia: Csintekertintő
interaktív gyerekkoncert
Interactive concert for kids

13.00

Torontói Kodály Néptáncgyűttes
Kanada
Kodály Folk Dance Group of Toronto, Canada

15.00

Galagonya Citerazenekar,
Kazincbarcika
Zither Orchestra

17.00

Gyimesi táncok: Kerényi Róbert
Szigony zenekar
Csángó music

18.00

ÜNNEPÉLYES MEGNYITÓ
Beszédet mond: Íjgyártó István Kulturális és Tudomány-
diplomáciaért felelős államtitkár
Opening Ceremony

19.00

„Magam járom” – Kubinyi Júlia lemezbemutató koncertje
Album release concert

21.00

Dűvő táncház
Folk dance program

Korona színház

10.00

Vásári hangulatzene
A kárpátaljai Técsői Banda koncertje
Hungarian folk music

12.00

Dallamok szárnyán
hangszerkészítők bemutató koncertjei
Concert of instrument makers

14.00

Pásztorfurulya I.
Bede Péter és Balogh Kálmán duó koncertje
Duo Concert

16.00

Pásztorfurulya II.
Szokolay Dongó Balázs és Geröly Tamás duó koncertje
Duo Concert

18.00

Galagonya Citerazenekar,
Kazincbarcika
Zither Orchestra

19.30

Pásztorfurulya III.
Kerényi Robert és a Szigony zenekar
Csángó music

14.30 – Mesterek felvonulása
Útvonala: Oroszlános Udvar – Szent György utca – Dísz tér
– Tárnok utca – Szent István szobor.
15.00 – Kenyérszentelés
Ünnepélyes kenyérráadás a Mátyás-templomnál (Szent István szobor)

2015. augusztus 21. péntek

16.00 Oroszlános színpad – Hrivnák Tünde divatbemutató

A BY ME divatmárkát tulajdonosa és divattervezője, Hrivnák Tünde alapította 15 éve. A BY ME kollekciók a hagyomány és újszerűség izgalmas kettősségét ötvözik. A tervező ruháit a sokak által legkedveltebb magyar hímzések, a kompozíciókban gazdag magyar kalocsai és matyó motívumvilág díszítik. A kézi hímzések Magyarországon, Kalocsán és Mezőkövesden készülnek. A ruhák képviselte nemes elegancia méltón őrzi hagyományaink szépségét és értékét. A kalocsai motívumvilágot hordozó BY ME Spicy és a matyó hímzésekkel gazdagított BY ME Matyó kollekciók a hagyományt, szépséget és eleganciát jelenítik meg a modern nőn, aki a hétköznapi életben is szeret egyedien és elegánsan öltözködni.



19.00 Oroszlános színpad – Lajkó Félix

A Lajkó Félix FOLK formáció először a művész 40. születésnapjára rendezett Lajkó Félix Maratonon állt színpadra 2014 decemberében Szabadkán. Budapesten idén február 28-án a Művészetek Palotájában hallhatta először nagyszínpadon a közönség. A közös koncertből a nyáron közös lemez is megjelenik, hogy hazavihető is legyen az élmény! Félix alkotó társai lesznek a 2015. évi Mesterségek Ünnepe: Csizmadia Anna, Tintér Gabriella – énekesek, Porteleki László – hegedű, Brasnyó Antal – brácsa és Csobán Gergő – bőgő.

Augusztus 21.

Oroszlános színpad

11.00	Tomás Kocko and Orchestra Csehország <i>World music concert</i>
13.00	JANTAR Népdal és Néptánc együttes Gdansk, Lengyelország <i>Folk Music and Folk Dance from Poland</i>
15.00	Etnofon Zenei Társulás koncertje <i>Concert of the Etnofon Musical Association</i>
16.00	BY ME Spicy és BY ME Matyó Hrivnák Tünde divatbemutató <i>Folk fashion show</i>
17.00	„Ritka magyar” a Téka Együttes lemezbemutató koncertje <i>Hungarian folk music – album relase concert</i>
19.00	Lajkó Félix: „Folk” <i>Concert of the world famous violinist</i>
21.00	Téka Táncház <i>Folk dance program</i>

Korona színház

10.00	Técsői Banda zenés reggeli köszöntője <i>Morning greeting – folk music</i>
12.00	Dallamok szárnyán hangszerkészítők bemutató koncertjei <i>Concert of instrument makers</i>
14.00	Alma Flamenca („Flamenco Lélek”) koncert és táncbemutató <i>Flamenco concert and dance show</i>
16.00	JANTAR Népdal együttes Gdansk, Lengyelország <i>Folk music from Poland</i>
18.00	Etno – Retro Kiss Ferenc koncertje (közreműködik: Küttel Dávid) <i>Etno-retro concert</i>
19.00	Nyiss ajtót a Barkóságra! Barkó rózsza Meyke szemével – divatbemutató <i>Folk fashion show</i>
20.00	Havasréti Pál és Szokolay Dongó Balázs duó koncertje <i>Duo Concert</i>

2015. augusztus 22. szombat

20.00 Korona színház – Szirtes Edina Mókus

„Szirtes Edina Mókus a magyar world-zenei színtér egyik legrendhagyóbb figurája. Nagyon ritka koktél az övé: virtuózan rutinos profi, s közben száz százalék természetes egyéniség. Hol folkos, hol sanzonos, hol keleties, hol kortárs zenés hangzásban utazik, de markáns hegedűfutamai és száz közül is felismerhető, sodró-nyers énekhangja mindenféle áramlatokon felül emelik. Szerelem és kínai filozófia, égbemászás és földönjárás, misztérium és vagányság... Szirtes Edina Mókus természeti jelenség. Róla nevezném el az első magyar hurrikánt, Katrina és Sandy hazai rokonát.” (Lackfi János)



19.00 Oroszlános színpad – Muzsikás Együttes

A Muzsikást, mint a magyar zene nagyköveteit, mint zenei hungarikumot ma már szinte mindenki ismeri. Évtizedek óta jelen van itthon és a nagyvilág legjelentősebb színpadain, fesztiváljain, hangversenyermeiben. Életteli zenéje, közvetlen előadásmódja lenyűgözi a hallgatót. Magyarországon

legjelentősebb népzenei együttese 2 éve ünnepelte 40. jubileumát. A jubileum kapcsán megjelent a zenekar életét elmesélő könyv, DVD melléklettel, a zenekar pedig újra megfordult az Egyesült Államokban, valamint Japánban is, itthon pedig a legjelentősebb fesztiválokon adtak koncerteket. Nyári, kiemelt koncertje a Mesterségek Ünnepén tartandó zenés-táncos előadás, ahol Petrás Mária, Farkas Zoltán-Batyu és Tóth Ildikó lesz a vendég!

13.00 Oroszlános színpad – Öltözékünk üzenete – viseletbemutató

A Tolna megyei Sárköz a magyar népművészet kitüntetett helyszíne. A sárközi himzés, szövés, gyöngyfűzés és viselet 2012 óta hivatalosan is a Magyar Értéktár része.

Az egyesület célja az évszázadok alatt teremtett értékek megőrzése és továbbadása.

A három részből álló divatbemutató a hagyományos viseleteket, majd Somody Beáta ruhatervező és Göbölös Márta iparművész sárközi himzéseket felhasználó, újragondolt öltözeit csodálhatjuk meg.

Augusztus 22.

Oroszlános színpad

11.00

Técsői Banda

zenés reggeli köszöntője
Morning greeting

13.00

Öltözékünk üzenete

Bartina Néptánc Egyesület viseletbemutatója
Folk Costume Show

14.30

Navratil Andrea és a Kobzos Együttes

Folk music concert

16.00

Szirtes Edina Mókus és a Fabula Rasa

World music concert

18.00

Ünnepi díjátadó

Festive awards ceremony

19.00

Muzsikás Együttes

magyar népzenei koncertje
Hungarian folk music concert

21.00

Kobzos együttes

moldvai táncház
Moldavian folk dance program

Korona színház

12.00

Dallamok szárnyán

hangszerkészítők bemutató koncertjei
Concert of instrument makers

14.00

Violin király és Hanga Királykisasszony

Joós Tamás Bábszínháza
Musical puppet tale

16.00

Vásári hangulatzene

A kárpátaljai Técsői Banda koncertje
Hungarian folk music

18.00

Hangtájkép/Soundscape

Lovász Irén – Groove & Voice
World music concert

20.00

Szirtes Edina Mókus szólókoncertje

World music concert

14.00 – Joós Tamás bábszínháza

Pentatonia a zene birodalma. Itt játszódik Violin király és Hanga királykisasszony meséje, amelyben még az a csoda is megtörténik, amire senki sem számít: bárki megszólaltathatja a tekerőt, a citerát, a furulyát, a csörgődobot és az esőbotot.

2015. augusztus 23. vasárnap

18.00 Oroszlános színpad – Kerekes Band

Betyárok. Bűnözők a hivatalos álláspont szerint, szabadságharcosok a nép dalaiban. A hatalom és elnyomás ellen vívott harcuk magasztos volt, dalaik mégis magányról és rabságról mesélnek. „Pásztor neveli a betyárt” – tartja a mondás, és a Kerekes Bandet alapító Fehér testvérek pont egy ilyen pásztor család leszármazottai. Őseik az 1700-as évek óta juhászokdtak az egri érseknél, űknagyapjukhoz “bejárt” az egyik leghíresebb magyar betyár, Vidróczki Márton, akinek balladájából Kodály Zoltán írt vegyeskari művet. Ez az örökség a Kerekes Band ihlető forrása, és a magyar népzene szűnni nem akaró megújítására való törekvés. A pásztorfurulya, a csángók által használt koboz és mezőiségi brácsa adja eklektikus hangzásukat, melyet alátámaszt a rock szabad lűktetése és az erős színpadi jelenlét. Kemény, ellentmondást nem tűró, mégis szabad zene ez. Amilyenek a betyárok is voltak.



KEREKES BAND

14.00 Oroszlános színpad - Curtis Eller

Curtis (Paul) Eller amerikai bendzsó-játékos, zeneszerző és rockénekes, 1970-ben Detroitban látta meg a napvilágot. A hétköznapijait New York felhőkarcólói között töltő zenész négy eddig megjelent CD-jén a huszadik század első felének amerikai zenei elemei keverednek egyéni hangzásvilágával. Szerzeményeiben nyomokban felfedezhetők a country énekes, Jimmie Rodgers, a kovboj ikon, Gene Autry és a Mississippi Delta Blues jeles képviselője, Robert Jonson motívumai. Mindezzel együtt a 20-as, 30-as 40-es évekből merített ihlet nem egyszerű másolatokat eredményez, hanem nagyon is vérpezsdítő, modern produkciót, amelynek szövegvilágában éppúgy felbukkan a némafilmek egykori sztárja Buster Keaton, az elnök Abraham Lincoln, mint mondjuk Joe Luis ökölvívó, a merénylő Jack Ruby, a pilótanő Amélia Earhart, vagy éppen Elvis Persley. Curtis együttese az American Circus utalás az édesapja által Detroitban életre hívott Hiller Old Time Circus egykori miliójére. Magyarországi koncertjeire Angliából hoz magával kísérőzenészeket.



DINA



CURTIS ELLER

Augusztus 23.

Oroszlános színpad

11.00

Laanetagused Néptáncegyüttes
Kunda, Észtország
Folk dance group from Estonien

12.00

Népművészet Mestere Díjátadó Ünnepe.
A díjakat átadja: Balog Zoltán az Emberi Erőforrások
Minisztere
"Masters of Folk Art" – Prize-giving ceremony

14.00

Curtis Eller's American Circus
USA
Country-folk concert

16.00

Bognár Szilvia és az etNoé
Jazz-folk music

18.00

Kerekes Band: Back to Folk
Folk-rock concert

Dallamok szárnyán – Hangszerkészítők koncertjei
Minden nap 12 órától a Korona Színházban

Furulya, citera, tekerő, tambura, koboz, duda.
Sőt: ciker és dulzither. Ezekkel a hangszerekkel ismerkedhetnek a látogatók naponta az interaktív hangszerbemutatók alkalmával.

Korona színház

10.00

Técsői Banda
zenés reggeli köszöntője
Morning greeting – folk music

12.00

Dallamok szárnyán
hangszerkészítők bemutató koncertjei
Concert of instrument makers

14.00

Vásári hangulatzene
A kárpátaljai Técsői Banda koncertje
Hungarian folk music

16.00

Shaman Trió
Bulgária
Oriental folk music

18.00

Szefárd dallamok
Dina Zenekar elő-lemezbemutató
Ancient folk and world music

Sajtkészítő mesterek

A fesztivál vendégei a kézműves sajtkészítők, a Szent György utcában árulják portékáikat. Hazai és erdélyi sajtmesterek tehén- kecske- és juhsajtokat mutatnak be, amelyeket a látogatók meg is kóstolhatnak a rendezvényen.

Pásztorpihenő

- Interaktív pihenőkert gyermekeknek 11–18 óra között
- A pásztorélet csodái 18–21 óra között

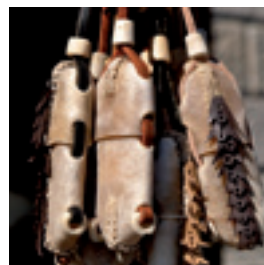
Régi-új programhelyként jelentkezik az idén a budai vár körülmegének egyik legszebb kis zöld füves virágos parkja, az *Újvilágkert*. Minden nap 11 és 18 óra között gyerekeknek szólnak majd a mesék, koncertek, bábszínházi előadások, tánc és énektanulás, izgalmas pásztorjátékok. 18 óra után tovább folytatódik a zene és tánc, és közben előadásokat hallgathatunk meg a pásztorművészetről, a pásztoréletről, borokról, ételekről és állatokról, szinte mindenről, ami a pásztor életmódhoz köthető, kitűnő népművészekről, kézművesektől és persze maguktól az igazi pásztoroktól. Lesz főzés és borbemutató, és felépül egy igazi pásztorlak is, a vasaló.



Shepherd's Halt

- Interactive relaxing garden for children between 11 and 18 o'clock
- Wonders of shepherd's lifestyle between 18 and 21 o'clock

Old and new venue between the castle's rocky walls, it is the green and flowery park, the *Újvilágkert*. Every day between 11 and 18 o'clock there will be programs for children, such as story-tellings, concerts, puppet shows, dance and singing teachings and exciting shepherd performances. However, after 18 o'clock there will be performances for adults. Dancing and singing will continue and there will be presentations about shepherd art, lifestyle, wines, food and animals, about everything that is connected with shepherd's, all this presented by shepherds. There will be cooking and wine presentations, and a real shepherd house will also be built.



Újvilágkert – Pásztor pihenő

11–18 óráig

Aug. 20.
csütörtök

Megjöttek a mutatványosok!

Közreműködnek: Gulyás László mesemondó,
a Szigony zenekar valamint Fekete Dávid vásári bábjátékos
Vitéz László bábelőadásával
The showmen are here!
Concerts, tales and puppet theatre for children

Aug. 21.
péntek

Verjük fel a csendet!

Zenés táncos móka kicsiknek és nagyoknak. Közreműködik a
Közönség és a Netz Táncprodukciónak.
Játékmeister: Lengyel Szabolcs Micsi és Küttel Dávid
Let's beat up silence!
Dance teaching, story telling, and sing a song for children

Aug. 22.
szombat

Moldvai emlékek

Közreműködnek: Bese Botond, Dóra Áron és a gödi
Búzaszem iskola tanulói, valamint Navratil Andrea és a
Kobzos Együttes. 17 órakor: Joós Tamás meséje
*Moldavian memories – Concerts of teachers and students on
bagpipe and shepherd's flute, singing and dancing together*

Aug. 23.
vasárnap

Pásztormesék a felvidékről

Közreműködnek: Badin Ádám, Környei Alice és zenekara,
valamint a felvidéki gyermek mesemondó verseny legjobbjai.
Rózsa Péter (bemutatófőzés – gulyásleves)
Shepherd tales from the Highlands
*Hungarian story telling by children, shepherds' tales and
games for children*

18–21 óráig

Aug. 20.
Thursday

A pásztorélet csodái

Közreműködnek: a Hortobágy Örökös Pásztorai, a Bárándi
Citerazenekar, Rózsa Péter és M. Tóth János, valamint Bordás
János (slambuckészítés), és Kaló Imre borász Szomolyáról.
18.00 – Galánfi András fadaragó előadása a pásztorművészetről.
Wonders of the shepherd lifestyle

Aug. 21.
Friday

A pásztorélet csodái

Közreműködők: a Bárándi Citerazenekar, valamint
M. Tóth János (bemutatófőzés – fordított kása)
18.00 – Makoldi Sándor néprajzos, festőművész előadása
Wonders of the shepherd lifestyle

Aug. 22.
Saturday

A pásztorélet csodái

Közreműködnek: citerások és táncosok, valamint
Kosina Péter (bemutatófőzés – rackapörkölt),
Rózsa Péter (az állatfajta és az étel bemutatása).
18.00 – Kunkovics László előadása „Pásztoremberek” címmel
Wonders of the shepherd lifestyle

Gólyalábas, dudás, táncos, harsány meglepetés programok a Mesterségek Ünnepén!

Vigyázat a vásár területén bármikor felbukkanhatnak!
Váratlanul, nagyhirtelen, nagy hanggal és nagy hévvel! És persze
rendkívül szórakoztatóan! A meglepetésprogramok közreműködői:
Garabonciás Gólyalábasok, a Magyar Dudazenekar
és tanítványaik, Netz produkció táncosai.

Kézműves gasztronómia

Tombol a gasztronómia divatja. Mi sem maradhatunk ki belőle. Természetesen nem maradhatnak el a hagyományos, vásárban megszokott finom ízek sem, így dödölle és töki pompos csalogat majd, a kürtöskalács illata pedig szintén messziről érződik majd. Aki a húsr szavaz, az haraphat kolbászt, saslikot, csülköt, házi savanyúsággal, frissen sült kenyérrel. Leöblíteni hideg sörrrel és jó borokkal, fröccsel, házi szörppel lehet majd. Idén is vendégeink lesznek a sajtkészítők, sőt ezek a finomságok, mézekkel, lekvárokkal, hidegen sajtolt olajokkal, kolbászokkal, töpörtyűvel egyetemben megvásárolható, hazavihető is lesz. Hogy is lehetne ínycsiklandó falatok nélkül meg egy népi fesztivál? Hát sehogy! Jó étvágyat minden kedves vendégünknek!



Artisan gastronomy

Gastronomy has become a cool thing to deal with. And we don't want to be left out. Naturally, only in addition to the range of traditional delicacies, for what would be the festival without *kürtöskalács*, *dödölle* or *töki pompos*? Meat lovers will be treated to mouth-watering knuckles, satays and sausages with loads of home-made pickles and freshly baked bread slices. A glass of cold beer, spritzer or cordial will go down better after such delicious dishes. Should you want to take home some delicacies with you, with a rich selection of cheeses, honey, jams, sausages and many more, you'll be spoiled for choice. Gastronomy is part of our cultural heritage, no festival could do without it. Enjoy!



Vásároljon kedvezménnyel!

Újdonság az idei fesztiválon! A felnőtt belépőjegy mellé 1 db 15%-os vásárlási kedvezményre jogosító kupon jár. 1 db kupon 1 vásárlási alkalommal váltható be a rendezvény ideje alatt. A 15% kedvezmény az egy alkalommal vásárolt alkotások végösszegéből kerül levonásra. Egy vásárlás esetén csak 1 db kupon váltható be. A kuponok nem összevonhatók! A kupon azoknál a mestereknél válthatók be, akik csatlakoznak a kezdeményezéshez. Keresse a standokon a 15%-os kedvezményt jelző táblát!

Get 15% discount!

Brand new offer at this year's festival! Buying an adult entry ticket for the festival means you receive a 15% voucher to be used at the market of the festival. 1 voucher can be used for 1 purchase only, during the festival. 15% will come off of the amount to be paid for one or more objects. For one purchase only one voucher can be used. Vouchers cannot be combined! Vouchers are valid at all craftsmen, who joined the initiative. Look for the 15% discount sign at the booths!

Vajon önt hány turista találja meg évente?
Ismerik a termékét, szolgáltatását más országokban?
Szívesen szállítana, szolgáltatna partnereinknek?

2014. június 14-15. **DISCOVER Hungary**

343 nyelven
31.300 példányszám
107 luxushajón
300.000 utas kezében
3286 oldalon
Kizárólagos európai terjesztés 27 társaságnál.

Travel&Service
(Utazás & Szállás)
Health&Care
(Egészség & Turizmus)
Gastro&Hotels
(Étkezés & Hotellak)

Helyfoglalás infó:
+3670-422-7233
www.rivertrade.hu

Magyarutazók értékeit határokon túl!
European River Trade
1056 Budapest
Belgrád Rakpart 34 V/1

AZ  BEMUTATJA:

A MAGÁNYOS CÉDRUS

CSONTVÁRY GÉNIUSZA

Nagyszabású kiállítás
a budai Várban
Grand exhibition in
the Buda Castle

Budapest, I. kerület, Dísz tér 17.

Belépőjegyek | Tickets: www.jegymester.hu



EBBEN AZ ÉVBEN A **HUNGARIKUM BIZOTTSÁG** IS KIÁLLÍTÓJA A MESTERSÉGEK ÜNNEPE RENDEZVÉNYNEK. A BIZOTTSÁG TITKÁRSÁGI FELADATAIT ELLÁTÓ HUNGARIKUM FŐOSZTÁLY (FÖLDMŰVELÉSÜGYI MINISZTERIUM) MUNKATÁRSAI SZEMÉLYESEN NYÚJTANAK TÁJÉKOZTATÁST A **HUNGARIKUMOK GYŰJTEMÉNYÉBEN** ÉS A **MAGYAR ÉRTÉKTÁRBAN** SZEREPLŐ ÉRTÉKEKRŐL, TOVÁBBÁ EGY MINI KIÁLLÍTÁS KERETÉBEN A HUNGARIKUMOK IS MEGTEKINTHETŐEK LESZNEK. AZ ÉRDEKLŐDŐK TÁJÉKOZÓDhatnak ARRÓL, HOGY MI A TEENDŐ, HOGY AZ ADOTT NEMZETI ÉRTÉKBŐL HUNGARIKUM LEGYEN ÉS TERMÉSZETESEN MEGKÖSTOLHATÓAK LESZNEK OLYAN KÖZKEDVELT HUNGARIKUMOK IS, MINT A PÁLINKA KIVÁLÓSÁGOK PÁLINKÁI, VAGY A CSABAI ÉS A GYULAI KOLBÁSZ.



HÁZIGAZDA:
HOST: 

FŐTÁMOGATÓ:
MAIN SPONSOR: 

TÁMOGATÓK:
SUPPORTED BY: 



 MFB
Magyar Fejlesztési Bank

 Jegymester.hu

PARTNEREK:
PARTNERS:  UNIGA  MOBILKUN

MÁTYÁS-TEMLOM

A budavári Nagyboldogasszony-templom évszázadai
(1246–2013)

2015. április 16. – 2015. október 18.

Kiállítás a
Budapesti Történeti Múzeum
Vármúzeumában
és a Mátyás-templomban

MATTHIAS CHURCH

The Church of Our Lady in Buda Castle through the Centuries
(1246–2013)

Exhibition in the Castle Museum of the
Budapest History Museum and in the Matthias Church

A kiállítás helyszínei: Budapesti Történeti Múzeum Vármúzeum
1014 Budapest, Szent György tér 2., Budavári Palota E épület
Mátyás-templom, 1014 Budapest, Szentháromság tér 2.



www.btm.hu • www.matyas-templom.hu



Kombinált jeggyel a Mesterségek Ünnepe idején a Magyar Nemzeti Galéria minden kiállítása kedvezményesen látogatható.

- Állandó gyűjtemény
- Sors és jelkép. Erdélyi magyar képzőművészet 1920–1990
- A tervezőasztaltól a hirdetőoszlopig. Válogatás Gunda Antal grafikusművész hagyatékából
- Remekművek a Szépművészeti Múzeumból

Felnőtt jegy: 3200 Ft

Kedvezményes jegy: 1500 Ft (4-14 év közötti gyermekeknek és 62 év feletti nyugdíjasoknak)

A belépőjegyek a Magyar Nemzeti Galéria időszaki és állandó kiállításaira egyszeri belépésre, a Mesterségek Ünnepén egész napos részvételre jogosítanak. Ez a kedvezmény sem a Magyar Nemzeti Galéria, sem a Mesterségek Ünnepe más kedvezményeivel (pl. Budapest Kártya, családi jegy stb.) nem vonható össze. 4 éves kor alatt mindkét esemény látogatása ingyenes.

With the combined ticket all exhibitions of the Hungarian National Gallery can be visited at a reduced price during the Festival of Folk Arts.

- *Permanent Collection*
- *Destiny and Symbol. Hungarian Art in Transylvania 1920–1990*
- *From the Drawing Board to the Advertising Column. A Selection from the Estate of the Graphic Designer Antal Gunda*
- *Masterpieces from the Museum of Fine Arts*

Full price: 3200 HUF

Reduced price: 1500 HUF (youth aged 4-14 and retired)

The tickets are valid for a single entry to the permanent and the temporary exhibitions of the Gallery and for one entire day of the Festival of Folk Arts. No further discounts (eg. Budapest Card or family ticket) are available. Free admission to both events for kids under 4.



MAGYAR NEMZETI GALÉRIA

2015. ÁPRILIS 24. – AUGUSZTUS 23.



Nyitva tartás: 10.00–23.00

(augusztus 20-án 10.00–21.00)



Opening hours: 10.00AM–11.00PM

(exc. 20th of August, 10.00AM–9.00PM)

Jegyárak:

- Belépőjegy: 2000 Ft
- Kedvezményes jegy (4–14 éves korig és nyugdíjasoknak): 1000 Ft
- Családi jegy: (2 felnőtt és 2 gyermek): 5200 Ft (Koldus Kapunál nem kapható)
(2 felnőtt és 3 gyermek): 6200 Ft (Koldus Kapunál nem kapható)
(2 felnőtt és 4 gyermek): 6800 Ft (Koldus Kapunál nem kapható)
- 4 éves korig a belépés ingyenes
- Négynapos belépőjegy: 5000 Ft (kedvezményes jegy: 2500 Ft)

- Áfás számlát az információs pavilonokban igényelhet a karszalag felmutatásával
- Bankkártyás fizetés és Szépkártya elfogadás CSAK a Koldus Kapunál, a Barokk Kapunál és a Clark Ádám téren
- Ajándék és szabadidő Erzsébet-utalványt minden kapunál elfogadunk
- Interneten vásárolt jegyek beváltása a Szent György téri és Clark Ádám téri információs pavilonokban lehetséges
- A Magyar Nemzeti Galéria valamennyi állandó és időszakos kiállítása kombinált belépőjeggyel kedvezményesen látogatható a Mesterségek Ünnepe idején.
- Siklójegy nem váltható!
- A jegy nem tartalmazza az OSZK-lift használati díját.
- A belépőjegy érvényes a Budapesti Történeti Múzeum kiállításaira
- A rendezvény területén csak sérülésmentes és érvényes karszalaggal lehet tartózkodni
- A rendezők a műsor-és szereplőválogatás jogát fenntartják!

Tickets:

- Full price: 2000 HUF
- Reduced price (youths aged 4–14 and retired): 1000 HUF
- Family price: (2 adults accompanying 2 youths aged under 14): 5200 HUF
(2 adults accompanying 3 youths aged under 14): 6200 HUF
(2 adults accompanying 4 youths aged under 14): 6800 HUF
- Free admission for children under the age of 4
- Tickets valid for 4 days: full price: 5000 HUF
(reduced price – youths aged 4–14 and retired): 2500 HUF

- We can only accept credit card payments at the Koldus Gate, Barokk Gate (Szent György Square) and Clark Ádám Square
- Tickets purchased via internet may either be picked up at Information Szent György Square or at Clark Ádám Square.
- The tickets are also valid to the Budapest History Museum – Castle Museum
- The Hungarian National Gallery's permanent and temporary exhibitions can be visited with a combined ticket during the Festival of Folk Arts.
- No admission for funicular!
- The use of elevator (National Széchenyi Library) is not included in ticket price.
- You can visit the festival only with a valid and undamaged wristband



SZERENCSEJÁTÉK SERVICES NONPROFIT KFT.

Információ/Info: Népművészeti Egyesületek Szövetsége • Felelős kiadó/Chief editor: Igyártó Gabriella, ügyvezető igazgató
H-1011 Budapest, Szilágyi Dezső tér 6. • Tel: +36 1 2143523 • +36 1 2143147 • neszfolk@nesz.hu • www.nesz.hu



Európai Unió
Európai Szociális
Állam



BEFEKTETÉS A JÖVŐBE